

Date: 05/04/2012

Time: 17:15 – 18:15

INF: Informant 16

AC: Interviewer

#### IV. Free Conversation (00:00 – 13:33)

##### Talk 1: The most unforgettable experience 最難忘的事 (00:00 – 05:31)

(00:00) AC: 噃[hm3], 係, 咁最尾<1>一部份<6>啦<1>, 咁就想... 問吓<5>你一啲個人嘅經歷咁樣啦<1>, 咁呢, 想問吓<5>你有冇一件<6>事你, e6, 人生[sang1]裡面<6>咁<3>耐[loi6]以嚟... 最難[naan4]忘嘅, 開心又得唔開心又得, e6, 刺激又得, 驚險又得, 乜都得嘅。即係諗一件<6>... 你覺得好難[naan4]忘嘅事... 有冇呢?

(00:27) INF: □□□□...(laughter)

(00:30) AC: 熄咗部機先 (laughter)... em6... e6

(00:32) INF: (laughter) 好... 好難[laan4]諗架<3>, 等我〔合〕諗吓<5>〔合〕先吓<2>...

(00:36) AC: 吓吓。

(00:36) INF: 難[laan4]忘嘅... 噃<6>... e6... 難[laan4]忘呀<4>...

(00:42) AC: 你...

(00:42) INF: e6... 生[saang1] B.B. 啦<1>

(00:43) AC: 吓。講吓<5>個過程<4>係點樣?

(00:46) INF: em6... 我第一個... 係仔[zai2]。

(00:50) AC: 吓。

(00:51) INF: 咁呢, e6... 醫生[sang1]話<6>畀我聽[teng1]呢[ne1], 你幾時要入院呢[ne1]... 就有... e6, 兩<5>個徵兆呀<3>咁樣...

(00:57) AC: 吓吓。

(00:58) INF: 一呢就係〔合〕你見血啦<1>

(00:59) AC: 吓。

(00:59) INF: 二<6>呢就係〔合〕你見到<2> e6... 穿水囊 [long1]啦<1>咁樣。

(01:02) AC: 吓吓吓。

(01:03) INF: 咁我[o5]第一個仔[zai2]呢, 我就, e6, 係見血嘅。

(01:05) AC: 吓吓吓。

(01:06) INF: 咁於是呢我就好定定咁樣樣... e6 洗頭呀[aa3]食早餐呀<3>先慢[maan6]慢[maan2]入醫院嘅。

(01:11) AC: 吓[haa1], 係呀<4>? 你咁<3>...

(01:12) INF: 係呀[aa3]。

(01:12) AC: 冷[laang5]靜嘅<2>, 仲可以...

(01:13) INF: 係呀[aa3]。

(01:14) AC: 點解嘅?

(01:14) INF: 係呀[aa3]... 因... 因為<6>你... 你見血到<3>... 到<3>生[saang1]呢, 你係知道會... 有一〔合〕段好長[coeng4]嘅時間<3>□□。

(01:21) AC: 哦<2>。

(01:21) INF: 即係會有... 有 e6... 跟住... 即係有跡象... 之後〔合〕你入院仲會有陣痛。

(01:27) AC: 吓吓。

(01:27) INF: 咁跟住陣痛...

(01:28) AC: 吓吓。

(01:28) INF: 即係... 即係有個 concept 喺度[dou6]囉。

(01:30) AC: 吓吓。

(01:30) INF: 咁 e6〔合〕陣痛.. 漸<6>漸<2>... 密喇[la3], 咁你先至 ...

(01:34) AC: 噃<3>。

(01:34) INF: e6... e6 推入產房<4>呀<3>, 咁其實有段時間<3>你係會喺〔合〕醫院〔合〕嗰<2>度〔合〕等嘅。

(01:39) AC: 吓吓。

(01:39) INF: 即係我[ok5]... 我[o5]有心理準備, 於是我好〔合〕老定呀 <3>[la1](laughter)

(01:42) AC: 吓吓。

(01:42) INF: 咁嗰<2>朝[ziu1]早呢<1>[la1]我食完早餐... 洗頭, 因為<6>〔合〕... 因為<6>生咗之後...

(01:45) AC: 吓吓。

(01:45) INF: 唔洗得頭吓<1>嘛<3>〔合〕。

(01:46) AC: 哦<2>。

(01:46) INF: 咁就... 咁先至〔合〕入院, 但[da6]係第二<6>胎呢, 就係... 生[saang1]呀[ngaa3]女[leoi2]。

(01:51) AC: 係。

(01:52) INF: 咁呢, 就係, e6, 好, 好狼狽呀[aa3], 因為<6>...

(01:54) AC: 吓吓。

(01:55) INF: 我[ok5], 我[o5], e6, 嗰<2>陣〔合〕時大緊肚啦<1>, 咁 a6, e6 去... 搭地[dei6]鐵...

(01:59) AC: 吓吓。

(01:59) INF: 咁樣〔合〕... 一出閘, 穿水囊[long1]喇[laa3]。

(02:01) AC: 吓<2>... 真係呀<4>... 係囉[la1]。

(02:02) INF: 咁於是呢[laa1]... 係呀<3>〔合〕...

(02:03) INF: 咁就... e6... 因為<6>同第一胎經驗好唔同嘞[nak3]...

(02:05) AC: 吓吓。

(02:06) INF: 咁... 就 e6... 先生[saang1]呢, 就... e6, 搭的士, 同我去〔合〕醫院, 但係〔合〕入醫院呢, 就要有封醫生[sang1]信。

(02:16) AC: 吓吓。

- (02:16) INF: 咁於是呢[la1], 佢送咗我去〔合〕醫院之後呢 就要 e6... 即刻〔合〕要返<1>屋企擺個<2>封醫生[sang1]信啦。
- (02:21) AC: 吓吓。
- (02:21) INF: 同埋要幫我擺個<2>袋行李... 咁樣樣囉。
- (02:23) AC: 係係。
- (02:24) AC: 即係已經〔合〕執定[ding6]咗嘅度啦[la1]。
- (02:25) INF: 係呀[aa3]〔合〕, 要執定[ding6]呀[aa3], 即係就嚟接近生[saang1]個<2>陣〔合〕時。
- (02:27) AC: 吓吓吓。
- (02:28) INF: 同埋第□... 即係其實, e6... 好多時兩<5>胎都係早咗, 提早咗。
- (02:33) AC: 哦<5>。
- (02:33) INF: 即係完全冇心理準備囉。
- (02:34) AC: 明白。
- (02:35) INF: 咁... 同埋... e6 穿水囊 [long1]係狼狽好多 架冇口字邊一個架字, 唔知改乜囉(laughter)。
- (02:38) AC: 哦<2>... 其實, 我[o5]想問吓<5>... 即係佢見血, 同埋穿... 穿...
- (02:42) INF: 水囊 [long1]。
- (02:42) AC: 係嘞[lak3], 有咩分...別呀[a3]?
- (02:44) AC: 即係佢... 即係... 係唔同架<4>個先後次序?
- (02:47) INF: e6, 是旦一樣<6>架<3>。
- (02:48) AC: 哦<2>, 是旦一樣<6>嘅。
- (02:50) INF: 唔知係〔合〕唔係〔合〕呢, 我啲醫學常識係到<3>此爲<4>止吓<2>。
- (02:51) AC: (laughter)
- (02:53) INF: 咁總之呢, e6... 好狼〔合〕狽囉, e6, 送咗我去〔合〕醫院, 佢又要返<1>轉頭去擺...
- (02:57) AC: 吓吓。
- (02:57) INF: 封醫生[sang1]信。
- (02:58) INF: 咁 a6〔合〕跟住, 再, 再返<1>嚟睇我咁樣樣。
- (03:01) AC: 吓吓。
- (03:02) INF: 咁但係〔合〕我第二<6>胎因爲<6>, e6, 第一胎係難[laan4]啲架[ga3]
- (03:04) AC: 吓。
- (03:05) INF: 第二<6>胎就好快。
- (03:06) AC: 吓吓。
- (03:06) INF: 咁我[o5]記得我嘅產房<4>嘅時候呢... 姑娘呢係催我個〔合〕醫生[sang1]... 你快啲嚟〔合〕啦[le1], 快啲嚟啦, (laughter)
- (03:12) INF: 即係話<6>我就嚟生[saang1]得嘞[laak3]咁樣囉。
- (03:13) AC: 吓吓吓吓吓。
- (03:14) INF: 咁我第二<6>胎好快, 好快就... 生[saang1]咗囉。
- (03:16) AC: 哦<5> 哦<5>哦<5>。

- (03:17) AC: 咁但係〔合〕... 即係...係嘞[lak1], e6 咁第一胎嘅時候... 就..., 好似你比較預備得好啲。但[da3]係就... 耐啲嘅時間<3>。
- (03:26) INF: 我[ok5], 我[o5]諗 e6, 穿水囊 [long1]係... e6... 點講呢[ne1]... 你穿水囊 [long1]... 到<3>你生[saang1]... 得呢係快啲嘅[ga3]。
- (03:32) AC: 哦<2>, 明白。
- (03:33) INF: 見血... 到<3>你生[saang1]得啲<2>個〔合〕時間<3>係耐啲嘅〔合〕。
- (03:36) AC: 哦<5>, 哦<5>, 但係〔合〕見完血之後〔合〕就唔會穿水囊 [long1]架<3>噏[na4]?
- (03:40) INF: □, 唔知呀<3>呢個好似係”喇” 仍然聽到係”呀”哩[li1]個。
- (03:41) AC: (laughter)
- (03:41) INF: 總[zuk2], 總之 e6 e6... 見血哩[lei1]... 就係〔合〕朝[ziu1]早...
- (03:44) AC: aa6 aa6。
- (03:44) INF: 但係〔合〕我個〔合〕仔[zai2]好似七點先出世架<3>...
- (03:46) AC: 哦<5>。
- (03:46) INF: 係呀[a3]。係唔係〔合〕呢[la1]? 好似係呀<3>。
- (03:49) INF: 即[ze1]即係... 隔咗... 好耐嘅。
- (03:51) AC: 哦<5>。
- (03:51) INF: 但係〔合〕穿水囊 [long1]就好快囉。
- (03:53) AC: 吓吓吓。
- (03:53) INF: 係呀<aa3>。
- (03:54) AC: 哦<5>, 明白。
- (03:55) INF: e6, 幾個鐘頭就...
- (03:56) AC: 哦<5>。
- (03:56) INF: 即係... 由... 穿水囊 [long1]到<3>... 到<3>個〔合〕BB 出世都係幾個鐘嘅事囉。
- (04:00) AC: 但係〔合〕呢...
- (04:01) INF: 晏[aan3]晝入院夜晚<5>已經出咗.□...
- (04:01) AC: 吓。
- (04:02) AC: 我[o5]聽人〔合〕講哩[lei1]係好痛架<3>喎<3>〔合〕... 即係中間陣... 痛啲<2>個〔合〕過程。
- (04:06) INF: 佢有好多方法幫你嘅...
- (04:07) AC: 吓吓吓。
- (04:08) INF: 即係要吸啲氣呀[a3], 又食止痛藥呀[aa3]咁啦[la1]。
- (04:11) AC: 哦<5>, 哦<5>哦<5>。
- (04:12) INF: 不過[go3]生[saang1]第一胎係辛苦啲嘅。
- (04:13) AC: 吓吓吓。咁你... 即係... 即係由你見血開始啦, 跟住之後... 咁就係〔合〕一路痛, 痛到你生[saang1]啲陣<2>...
- (04:21) INF: 唔係好痛架初頭。

- (04:22) AC: 哦<5>。
- (04:23) INF: 係。
- (04:23) AC: 吓吓吓。
- (04:24) INF: 即係你... 你... 你一路去醫院都好... 好... 係係無咩嘢架<3>。
- (04:29) AC: 吓吓吓。
- (04:29) INF: 即係你係好定架<3>, 無咩嘢架。
- (04:31) AC: 吓吓吓。
- (04:32) INF: 係, e6... 去到入去之後呢開始有陣痛啦... 嗰<2>陣〔合〕時<2>啦 [la1]。
- (04:35) AC: 吓吓吓。
- (04:36) AC: 就好難[naan4]忘嗰<2>個〔合〕感覺。
- (04:38) INF: 係。
- (04:38) AC: 咁除.□...
- (04:40) INF: e6 嗰<2>陣〔合〕時<2>呢...
- (04:40) AC: 吓。
- (04:41) INF: 好似未興<1>... 即係先生... 入產房<4>□。
- (04:43) AC: 哦<5>... 明白。
- (04:45) INF: 咁, 係... 嗰<2>個時候我就覺得我要靠自己囉。
- (04:47) AC: 哦<5>, 明白明白。
- (04:49) INF: 係啦[la1]係啦[la1]。
- (04:49) AC: 咁... 但係〔合〕你... 有冇麻醉呀[a3]嗰<2>啲架<3>?
- (05:51) AC: e6...
- (04:52) INF: e6... 冇架<3>冇架<3>。
- (04:53) AC: 哦<5>, 咁即係其實你成[seng4]個過程你係睇到<2>晒架<3>喎<3>〔合〕.□□...
- (04:57) INF: e6, 睇唔到<2>架<3>。
- (04:58) AC: 吓。
- (04:59) INF: 睇唔到<2>架<3>。
- (04:59) AC: 但係〔合〕你感受到架<1>嘛<3>... 係唔〔合〕係呀〔合〕下<6>話<6>?
- (04:59) INF: 就好痛囉。
- (05:00) INF: 就好痛囉。
- (05:01) AC: 好痛哦<3>, 真係。
- (05:01) INF: (laughter) 叫阿媽囉, 喺度。
- (05:02) AC: (laughter)
- (05:03) INF: 姑娘話<6>... 姑娘話<6>:你就嚟做阿媽喇<3>, 仲叫阿媽。(laughter)
- (05:07) AC: (laughter) 哦<5>, 明白明白。咁... e6... 係囉[la1], 咁... 你可唔〔合〕可以講吓<5>最難[naan4]忘個位喺邊度呀[aa3]... 即係你生[saang1]仔[zai2]成[seng4]個過程。

(05:17) INF: □...咪[mai6]... 係出地[dei6]鐵突然間佢[heoi5]...

(05:19) AC: 哦<5>。

(05:19) INF: 佢... 穿水囊 [long1]囉。

(05:21) AC: 哦<5>, 哦<5>。

(05:21) INF: 好頻能囉。

(05:21) AC: 哦<3>吓。

(05:22) INF: 因為完全冇預備囉[la1]。

(05:23) AC: 哦<3>, 咁又係, 咁又係... 噃[hm3]... 明白。

(05:26) AC: 咁... 係啦... 咁... 我哋[dei6]... 講吓<5>... 其它嘢啦。咁... 講完... 最難[naan4]忘嘅事。

---The end of talk 1 ---

Notes: (for the words with more than 1 pronunciation or tone, please refer to the list below if there is no indication in the transcription.)

1. 咁<2>
2. 你[lei5]
3. 即係〔合〕
4. 覺[gok3]
5. 人<4>
6. 嘅<3>
7. 好<2>
8. 吓<6>
9. 我[ngo5]
10. 樣<2>
11. 陣<6>
12. 院<2>
13. 時<4>
14. 頭<4>
15. 囉<1>
16. 於[jyu1]
17. 呢[le1]
18. 阿[aa3]
19. 會[wui5]
20. 上<5>
21. 嚟[lei4]
22. 後<6>
23. 哦<4>

Notations:

- (.) pause
- <n> n denotes the tone of the preceding characters in the Jyutping system
- [] the pronunciation of the preceding character in Jyutping
- [合] indicating that the preceding two characters have fused into one syllable
- indicating an unclear syllable